NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/503
3 de mayo de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

SENDAS CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 3 DE MAYO DE 1999 DIRIGIDAS AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle que, entre el 23 y el 30 de abril de 1999, aviones norteamericanos y británicos han seguido violando el espacio aéreo iraquí a partir de sus bases situadas en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, con fines de agresión, vigilancia y provocación. En el anexo figuran los detalles de dichas violaciones.

Le ruego tenga a bien intervenir ante los Estados Unidos de América y el Reino Unido, así como los Estados que facilitan la realización de estos actos de agresión, es decir, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para dar fin a estos actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq y que constituyen una violación flagrante a la Carta de las Naciones Unidas y a las normas del derecho internacional.

Estas operaciones siguen causando centenares de muertos y heridos entre la población civil y ocasionando daños a bienes públicos y privados. Por su despreciable apoyo que prestan a los norteamericanos y británicos, la Arabia Saudita y Kuwait se han hecho plenamente cómplices de los actos dirigidos contra el Iraq, de los cuales deben asumir por tanto la responsabilidad en el plano internacional.

La República del Iraq reafirma su derecho, prescrito por la ley, de exigir la reparación de los perjuicios que han sufrido ella misma y su pueblo como resultado de esos actos.

Le agradeceré se sirva hacer distribuir el texto de la presente y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASSAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones perpetradas por la aviación norteamericana y británica entre el 23 y el 30 de abril de 1999 y de los daños resultantes

1. Región norte: 126 incursiones efectuadas a una velocidad de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altitud de 600 a 1.100 metros sobre las ciudades y centros urbanos siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, Aqara, Tall'afar, Arbil, Zakho, Rawanduz, y Baybo.

2. Región sur: 263 incursiones efectuadas a una velocidad de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altitud de 700 a 1.100 metros sobre las ciudades y centros urbanos iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ŷulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Dayr, Nasra, Al-'Amara, Chatra, Al-Hayy, Al-Kut, Umm Qasr, Al-Lisf, Qala'at Saleh, Diwaniya, Afak, Hawr al-Himar, Al-Ansab, Najaf, Ar-Rifa'i, Chatra y Ashbiya.

3. El 21 de abril de 1999, a las 9.50, 11.41, 11.54, 14.04 y 14.30 horas, aviones norteamericanos y británicos violaron el espacio aéreo iraquí sobrevolando la región de Umm Qasr.

4. El 22 de abril de 1999, a la 11.11, 11.29, 11.37, 11.41, 11.56 y 12.14 horas, aviones norteamericanos y británicos violaron el espacio aéreo iraquí sobre la región de Umm Qasr.

5. El 23 de abril de 1999, a la 8.40 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F–14, F–15 y F–16 procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait, penetraron el espacio aéreo iraquí y efectuaron 66 incursiones (44 procedentes del espacio aéreo saudita y 22 procedentes del espacio aéreo de Kuwait), y sobrevolaron las zonas siguientes: Al-'Amara, An-Nasiriya, As-Salman, Al-Qurna, As-Samawa, Qala'at Saleh y Al-Lisf, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea que los obligó a retirarse a las 17.25 horas.

6. El 24 de abril de 1999, a las 14.00, 14.58, 15.00, 15.06 y 15.14 horas, aviones norteamericanos y británicos violaron el espacio aéreo iraquí sobre la zona de Umm Qasr.

7. El 24 de abril de 1999, a las 14.15 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F–14, F–15 y F–16 procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait, penetraron el espacio aéreo iraquí y sobrevolaron la región sur. Estos aparatos efectuaron 16 incursiones (4 procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y 12 del espacio aéreo de Kuwait), sobrevolando las zonas siguientes: Al-'Amara, Basora, Dayr, Al-Qurna, Artawi y Al-Lisf, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a emprender la retirada a las 15.40 horas.

8. El 25 de abril de 1999 a las 13.55 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo turco, penetraron el espacio aéreo iraquí, en la región norte. Efectuaron 19 incursiones, sobrevolando las zonas siguientes, Arbil, Dehok, Baybo, Tall'Afar, Amadiya, Aqara y Mosul, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 15.45 horas.

9. El 25 de abril de 1999, a las 14.00, 14.56, 15.30 y 16.02 horas, aviones norteamericanos y británicos violaron el espacio aéreo iraquí, sobrevolando la región de Umm Qasr.

10. El 25 de abril de 1999, a las 14.20 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15, F-16 y Tornado procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait, violaron el espacio aéreo iraquí en la región sur. Llevaron a cabo 85 incursiones (48 procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y 37 del espacio aéreo de Kuwait) y sobrevolaron las zonas siguientes: al-Amara, Basorah, as-Samawa, Diwaniya, Artawi et Qala'at Saleh, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a emprender la retirada a las 23.00 horas.

11. El 26 de abril de 1999, a las 15.05 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait, violaron el espacio aéreo iraquí en la región sur. Efectuaron 29 incursiones (21 procedentes de la Arabia Saudita y 8 de Kuwait) y sobrevolaron las zonas siguientes: An-Nasiriya, Diwaniya, As-Salmane, Qala'at Sukkar et Ŷøulayba, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea que los obligó a retirarse a las 16.30 horas.

12. El 26 de abril de 1999, a las 15 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo turco, violaron el espacio aéreo iraquí en la región norte. Efectuaron 24 incursiones y sobrevolaron las zonas siguientes: Arbil, Dehok, Tall'Afar, Amadiya, Zakho y Mosul, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 18.25 horas.

13. El 27 de abril de 1999, a las 14.05 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo turco, violaron el espacio aéreo iraquí en la región norte. Efectuaron 31 incursiones, apoyados por un aparato de alerta tipo AWACS procedente del espacio aéreo turco. Estos aparatos sobrevolaron las zonas siguientes: Arbil, Dehok, Mosul, Afar, Amadiya, Zakho y Aqara y lanzaron dos misiles contra una instalación de servicios públicos situada en la zona de (ilegible) causando un muerto, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 17.25 horas.

14. El 28 de abril de 1999, a las 10.40 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait, violaron el espacio aéreo iraquí en la región sur. Efectuaron 32 incursiones; 22 a partir del espacio aéreo de la Arabia Saudita y 10 a partir del espacio aéreo de Kuwait, apoyados por dos aparatos guía tipo AWACS, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y por un aparato de tipo 12 C procedente del espacio aéreo de Kuwait. Estos aviones sobrevolaron las zonas siguientes: An-Nasiriya, Al-Amara, Asamawa, Artawi, Al'Laisb, Qala'at Sukkar, Basiya y Al'Havy, antes interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 13.26 horas.

15. El 29 de abril de 1999, a las 14 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo de Turquía,

violaron el espacio aéreo iraquí en la región norte. Estos aparatos, apoyados por un avión de alerta tipo AWACS, efectuaron 23 incursiones, sobrevolando las zonas siguientes: Arbil, Rawanduz, Tall'Afar, Amadiya, Zakho, Mosul y Aqara, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 17.30 horas.

16. El 29 de abril de 1999, a las 14.46 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y de Kuwait y apoyados por un aparato de alerta tipo AWACS procedente del espacio aéreo interior de la Arabia Saudita, violaron el espacio aéreo iraquí en la región sur y efectuaron 35 incursiones: 31 de ellas a partir del espacio aéreo de la Arabia Saudita y 4 de Kuwait, sobrevolando las zonas siguientes: An-Nasiriya, Diwaniya, Qarma, Ŷulayba, Al'Laisb, Qala'at Sukkar, Basiya, Al Hayvy, Hawr al-Himar y Al-Maymuna, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 11.15 horas.

17. El 30 de abril de 1999, a las 13.50 horas, aviones norteamericanos y británicos del tipo F-14, F-15 y F-16, procedentes del espacio aéreo turco violaron el espacio aéreo iraquí en la región norte. Estos aparatos, apoyados por un aparato de alerta tipo AWACS, efectuaron 29 incursiones, sobrevolando las zonas siguientes: Arbil, Tall'Afar, Amadiya, Zakho y Mosul, antes de ser interceptados por nuestra defensa antiaérea, que los obligó a retirarse a las 17.45 horas.